

INDICE GENERALE

<i>Introduzione</i>	5
1. Etica e traduzione nel XXI secolo	
1.1 Il concetto di etica: fondamenti filosofici e implicazioni sociologiche	11
1.2 Etica, linguaggio e traduzione	21
1.3 Autosufficienza e adeguamento testuale	33
1.4 Intraducibilità: limite insormontabile?	46
1.5 Testo poetico: etica e traduzione	57
2. Progetto bermaniano e approccio semiotico di Umberto Eco	
2.1 Antoine Berman: riflessione critica e traduzione	69
2.2 Etica, individualità e alterità dialogica	80
2.3 Umberto Eco: etica ed ermeneutica della traduzione	95
2.4 Dire quasi la stessa cosa	104
3. Analisi di testi bermaniani	
3.1 Costruzione del corpus e metodologia di analisi	121
3.2 Dinamica polifonica ed etica costruttiva	123
3.3 Il vestito, il corpo, l'anima	132
Appendice:	
<i>All'inizio il traduttore; I discorsi sulla traduzione; L'etica della traduzione</i>	139
Bibliografia	165
Indice dei nomi	177